



C(Extr.)/13/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 27 de marzo de 1996

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Decimotercer período extraordinario de sesiones**  
**Roma, 18 de abril de 1996**

**EXAMEN DE LA CONFORMIDAD DE UN PROYECTO DE LEY DE BRASIL  
CON EL CONVENIO DE LA UPOV**

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

Introducción

1. Por carta del 31 de enero de 1996, el Sr. Gilberto Vergne Saboia, Embajador y Representante Permanente Adjunto de Brasil ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, solicitó la opinión del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de un proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales y otras cuestiones -que acababa de ser transmitido al Congreso Nacional de Brasil- con el Acta de 1978 del Convenio de la UPOV (en adelante, "el Acta de 1978"). Adjunto a la carta figuraba una traducción al inglés de dicho proyecto de ley. El Anexo I a este documento contiene el texto de dicha carta, así como la respuesta del Secretario General a la misma; el Anexo II contiene la traducción al inglés del proyecto de ley, basada en la traducción adjunta a la carta del 31 de enero con algunas modificaciones realizadas por la Oficina de la Unión.

2. Brasil no firmó el Acta de 1978. En virtud del Artículo 32.1)b) de esa Acta, deberá depositar un instrumento de adhesión para convertirse en Estado miembro de la UPOV sobre la base de dicha Acta. De conformidad con el Artículo 32.3), sólo podrá depositarse ese instrumento si el Estado en cuestión ha solicitado previamente la opinión del Consejo sobre la conformidad de su legislación con las disposiciones del Acta de 1978, y si la decisión haciendo oficio de opinión es positiva.

Base para la protección de las obtenciones vegetales en Brasil

3. La protección de las obtenciones vegetales estará regida, en Brasil, por la Ley relativa a la protección de las obtenciones vegetales que, en su momento, promulgue el Congreso Nacional de Brasil sobre la base del proyecto de ley. El Gobierno de Brasil acepta que, si la ley que fuera promulgada sobre la base del proyecto de ley difiere substancialmente del proyecto de ley, será necesario solicitar nuevamente la opinión del Consejo sobre la conformidad de la Ley con el Acta de 1978. A continuación, figura un análisis del proyecto de ley siguiendo el orden de las disposiciones substantivas del Acta de 1978.

#### Artículo 1.1) del Acta de 1978: Objeto del Convenio

4. Los Artículos 1 a 5 del proyecto de ley establecen la concesión de la protección a los obtentores de variedades vegetales como función principal del proyecto de ley que, en consecuencia, concuerda con el objeto del Convenio.

#### Artículo 2 del Acta de 1978: Formas de protección

5. El Artículo 2 del proyecto de ley estipula que la protección de los derechos relativos a la propiedad intelectual por lo que atañe a las variedades vegetales “se efectuará mediante la concesión de un certificado de protección, que se considerará como propiedad mueble a todos los efectos jurídicos, y como única forma de protección de los nuevos cultivares en el país.” En consecuencia, el proyecto de ley establece un “título de protección particular” en el sentido del Artículo 2.1) del Acta de 1978.

6. El requisito de que la protección en virtud del proyecto de ley es la única forma de protección de las variedades vegetales, garantiza que no está en contradicción con el Artículo 2.1) del Convenio. Queda claro que un proyecto de ley de patentes que también se encuentra actualmente ante el Congreso de Brasil excluye expresamente la posibilidad de proteger las variedades vegetales mediante patente.

7. Por lo tanto, el proyecto de ley brasileño está en conformidad, en todos los aspectos, con el Artículo 2 del Acta de 1978.

#### Artículo 3 del Acta de 1978: Trato nacional; reciprocidad

8. El Artículo 6 del proyecto de ley prevé la aplicación de la Ley en relación con las solicitudes de protección procedentes del extranjero, de países con los que Brasil tiene tratados que regulan la protección de las variedades vegetales, y de “nacionales o personas residentes en un país que otorga a los brasileños o a las personas residentes en Brasil derechos recíprocamente equivalentes o iguales.”

9. La única formalidad especial exigida en relación con los solicitantes extranjeros es que éstos deberán nombrar a un abogado para que los represente en Brasil (véanse los Artículos 14 y 38).

10. En consecuencia, el proyecto de ley está en conformidad con el Artículo 3 del Acta de 1978.

Artículo 4 del Acta de 1978: Géneros y especies botánicas que deben o pueden protegerse

11. El Artículo 4 del proyecto de ley estipula que “un cultivar nuevo o un cultivar esencialmente derivado de cualquier género o especie botánico es susceptible de protección,” mientras que el párrafo 4 del Artículo 5 establece que incumbe a la autoridad encargada del registro y de la protección de cultivos el anunciar progresivamente las especies botánicas para las que se puede presentar solicitudes de protección. En consecuencia, el proyecto de ley contiene disposiciones que permitirán a Brasil cumplir con los requisitos del Artículo 4 del Acta de 1978.

Artículo 5 del Acta de 1978: Derechos protegidos; ámbito de la protección

12. Los Artículos 8 y 9 del proyecto de ley, juntos, estipulan la concesión, al titular del derecho, del derecho de reproducción con fines comerciales, en Brasil, del material de reproducción o de multiplicación “de plantas enteras,” y el derecho a prohibir a terceras personas la venta, la puesta a la venta, la reproducción, la importación, la exportación, el empaquetado, el almacenamiento y la transferencia, sobre cualquier base jurídica, del [material] del cultivar. La “planta entera” se define en el Artículo 3 XVII como “una planta con todas sus partes, susceptible de ser utilizada para la reproducción o multiplicación del cultivar.” Por lo tanto, el proyecto de ley cumple ampliamente con los requisitos del Artículo 5 del Acta de 1978.

13. El Artículo 10 contiene excepciones al derecho de obtentor relativas a la conservación de las semillas en la granja, la utilización o venta del producto final de la variedad y la utilización de la variedad como origen de variación para el mejoramiento genético o para la investigación científica, que no están en contradicción con las disposiciones del Artículo 5 del Acta de 1978.

Artículo 6 del Acta de 1978: Condiciones requeridas para beneficiarse de la protección

14. Las condiciones necesarias para la concesión de la protección están incorporadas en el proyecto de ley de forma inhabitual, mediante las definiciones que figuran en el Artículo 3 y, en particular, mediante la definición de “variedad nueva,” “variedad vegetal nueva,” “nueva variedad vegetal distinta,” “nueva variedad vegetal homogénea” y “nueva variedad vegetal estable”. En efecto, las condiciones para la concesión de la protección están incorporadas en la Ley mediante la utilización de estas expresiones definidas en varios puntos de la Ley y, en particular, en los Artículos 4 y 5 en los que el empleo de la palabra “cultivar” incluye la definición del Artículo 3 IV, y la adición de la palabra “nueva” incorpora la definición del Artículo 3 V.

15. El Artículo 15 incorpora en el proyecto de ley los principios fundamentales del Artículo 13 del Acta de 1978 relativos a las denominaciones. Asimismo, cabe señalar la

referencia a sinónimos que se hace en el Artículo 18. Las autoridades brasileñas han hecho saber que las disposiciones suplementarias que cumplirán con los requisitos del Artículo 13 del Acta de 1978 serán incluidas en reglamentos.

16. El Artículo 40 contiene disposiciones que permiten la protección, sobre una base transitoria, de las variedades que ya han sido comercializadas. Dichas disposiciones parecen cumplir con los requisitos del Artículo 38 del Acta de 1978 relativas a la limitación transitoria de la exigencia de novedad. No obstante, el Artículo 39 parece otorgar a los obtentores de cualquier variedad comercializada existente, que haya sido “registrada” de conformidad con el Artículo 36, derechos con respecto a variedades que son esencialmente derivadas de ella. Esto representa una interpretación en sentido amplio del concepto de “variedades de creación reciente”, y proporciona derechos a los obtentores de variedades que de otra manera no gozan de protección en virtud de la legislación de Brasil. Se sugiere que, a condición de que la futura legislación proporcione a los obtentores protección que esté en conformidad con el Acta de 1978, el hecho de que otros obtentores se beneficien de ciertos derechos por lo que respecta a las variedades existentes, es una cuestión principalmente a nivel nacional para el Brasil.

#### Artículo 7 del Acta de 1978: Examen oficial de variedades; protección provisional

17. El Artículo 18 del proyecto de ley prevé un examen en cuanto a la forma y en cuanto al fondo de la solicitud de protección. El Artículo 14, que enumera el contenido obligatorio de la solicitud de protección, estipula el requisito de un examen de la distinción, homogeneidad y estabilidad de la variedad que puede haber sido realizado por el solicitante o por instituciones públicas o privadas, tanto en Brasil como en el país de origen de la variedad.

18. El Artículo 21 del proyecto de ley prevé que, una vez que se haya expedido el certificado de protección, su titular tendrá derecho a recibir una compensación por cualquier explotación comercial de su variedad por parte de personas no autorizadas, entre la fecha de publicación de la solicitud y la concesión de la protección. En consecuencia, el proyecto de ley prevé una protección provisional que está en conformidad con el Artículo 7.3) del Acta de 1978.

19. El proyecto de ley cumple con los requisitos del Artículo 7 del Acta de 1978.

#### Artículo 8 del Acta de 1978: Duración de la protección

20. El Artículo 11 del proyecto de ley prevé una duración de la protección de 25 años para “especies que son perennes y semiperennes en la utilización comercial, como los árboles frutales, las especies forestales y ornamentales y sus respectivos portainjertos”, y una duración de 15 años par todas las demás especies. En el Artículo 3 XVIII se define la “especie semiperenne” como “una especie cuya utilización en cultivo comercial es igual o superior a cuatro años e inferior a 10 años tras la plantación.” La “especie perenne” se define como “una especie cuya utilización en cultivo comercial supera los 10 años tras la plantación.” En consecuencia, todas las especies cuya utilización comercial supera los cuatro años tras la plantación estarán protegidas durante 25 años.

21. Se diría que, a los fines del proyecto de ley, “las vides, los árboles forestales, los árboles frutales y los árboles ornamentales” se utilizarán para el cultivo comercial durante más de cuatro años y se beneficiarán de una duración de la protección superior al mínimo especificado en el Artículo 8 del Acta de 1978.

22. Por lo tanto, la duración de la protección cumple con el mínimo establecido en el Artículo 8 del Acta de 1978.

Artículo 9 del Acta de 1978: Limitación del ejercicio de los derechos protegidos

23. El Artículo 27 comprende disposiciones que autorizan al Ministerio de Agricultura, Suministros y Reforma Agraria a declarar variedades vegetales protegidas “de uso público restringido” para satisfacer el interés público. El Artículo prevé el pago al titular de los derechos que se habrá de definir en el Reglamento. Esta disposición no estará en conformidad con los requisitos del Artículo 9 salvo si dicho Reglamento prevé una remuneración “equitativa” para el titular.

Artículo 10 del Acta de 1978: Nulidad y caducidad de los derechos protegidos

24. El Artículo 31 enumera las circunstancias en las que finaliza la protección de cultivares. Los Puntos I, II y V son corrientes. El Punto III corresponde, en efecto, al Artículo 10.2) del Acta de 1978, y el Punto VII está permitido por el Artículo 10.3)a) del Acta de 1978. El Punto VI no está permitido por el mencionado Artículo 10 y parece una sanción severa al incumplimiento esencialmente administrativo por parte del titular. El Punto VI está vinculado mediante el Artículo 32 del proyecto de ley al Artículo 34 (nulidad de la protección) que es el objeto del párrafo siguiente.

25. El Artículo 34 estipula la nulidad de la protección (no queda claro si es *ab initio*) en las siguientes circunstancias:

I. cuando “no se hayan cumplido las condiciones fijadas en el Artículo 4”

El Artículo 4 incluye, indirectamente, los requisitos de novedad, distinción, uniformidad y estabilidad. El Artículo 10 del Acta de 1978 únicamente admite la declaración de nulidad cuando una variedad no era, o bien nueva o bien distinta, en el momento de la concesión. Esta disposición debería ser enmendada a fin de que esté en conformidad con el Acta de 1978.

II. cuando “la concesión contraviene los derechos de terceros”

Esta posibilidad no se menciona en el Artículo 10. No obstante, generalmente se acepta que ha de ser posible anular una concesión si constituye un fraude con respecto a terceros. Esta omisión en el Acta de 1978 está subsanada por el Artículo 21.1)iii) del Acta de 1991, y es admisible en el proyecto de ley.

III. cuando “el título [de protección] no corresponde al verdadero objeto [de la protección]”

Esta posibilidad de nulidad parece incluir la posibilidad de fraude por parte del solicitante y, en particular, de que la variedad protegida no corresponda a los datos descriptivos proporcionados por el solicitante. Se diría que incluye la posibilidad prevista por el Artículo 21.1)ii) del Acta de 1991 en virtud del cual la concesión se basa en la información proporcionada por el obtentor. Se indica que esta disposición no está en contradicción con el espíritu del Artículo 10 del Acta de 1978.

IV. cuando “se hayan omitido cualquiera de las etapas necesarias para el examen de la solicitud y la expedición del certificado ...”

Según el Acta de 1978, ésta no es una justificación admitida para la declaración de nulidad. Parecería que deja abierta la posibilidad a que la protección pueda ser declarada nula por defectos de procedimiento imputables a las autoridades competentes y no al solicitante.

26. Se deberían enmendar los Artículos 31 y 34 del proyecto de ley a fin de que se pueda distinguir con mayor claridad la declaración de nulidad *ab initio* de la cancelación con efecto *in futuro*. Los motivos para las declaraciones de nulidad y cancelación deberían limitarse a los permitidos por el Acta de 1978. Se sugiere que se deberían permitir asimismo las aclaraciones de dichos motivos, contenidas en el Acta de 1991.

Artículo 11 del Acta de 1978: Libre elección del Estado de la Unión en el que se presente la primera solicitud; solicitudes en otros Estados de la Unión; independencia de la protección en diferentes Estados de la Unión

27. El proyecto de ley no comprende ninguna disposición que sea contraria al Artículo 11 del Acta de 1978.

Artículo 12 del Acta de 1978: Derecho de prioridad

28. No existe ninguna disposición por la que se conceda el derecho de prioridad. En este sentido, el proyecto de ley no está en conformidad con el Acta de 1978.

Artículo 13 del Acta de 1978: Denominación de la variedad

29. El Artículo 15 comprende disposiciones relativas a la denominación de las variedades. No cumple con todos los requisitos del Artículo 13 del Acta de 1978. Por ejemplo, no existe ninguna disposición que corresponda al Artículo 13.1) que dispone que no se debe obstaculizar la libre utilización de la denominación en relación con la variedad, incluso después de la expiración del derecho de obtentor. No existe ninguna disposición que corresponda al Artículo 13.2) que dispone que la denominación aprobada deberá ser diferente de cualquier denominación que designe, en cualquiera de los Estados de la Unión, una variedad existente de la misma especie botánica o de una especie estrechamente relacionada. Asimismo, no existen disposiciones que correspondan al Artículo 13.4) relativo a los derechos anteriores de terceros o al Artículo 13.5) que requiere que las variedades se depositen en todos los Estados miembros de la UPOV bajo la misma denominación, o al requisito del Artículo 13.7) de que las personas están obligadas a utilizar la denominación aprobada, incluso después de la expiración de la protección de esa variedad. Los funcionarios brasileños han indicado que dichas omisiones serán resueltas en el Reglamento.

Artículo 14 del Acta de 1978: Protección independiente de las medidas reguladoras de la producción, la certificación y la comercialización

30. El proyecto de ley no contiene ninguna disposición en virtud de la cual la protección está sujeta a medidas que reglamentan la producción, la certificación y la comercialización. En consecuencia, cumple con los requisitos del Artículo 14 del Acta de 1978. Los Artículos 35 y 36 crean un Registro Nacional de Variedades. No obstante, la concesión de la protección no está condicionada al hecho de que la variedad sea “registrada”.

Artículo 30.1) del Acta de 1978: Aplicación del Convenio a nivel nacional

31. El Artículo 28 hace referencia a daños y perjuicios por infracción y al decomiso del material infractor, así como a fuertes multas como resultado de la infracción. No incluye ninguna referencia expresa a la disponibilidad de otros recursos jurídicos como, por ejemplo, el requerimiento judicial. No obstante, el Artículo 2 prevé que, a efectos jurídicos, un certificado de protección se considera propiedad mueble. En consecuencia, en la legislación general de Brasil se debería disponer de todos los recursos para la defensa de los derechos sobre una propiedad mueble. Por lo tanto, el proyecto de ley está en conformidad con el Artículo 30.1)a) del Acta de 1978.

32. El Artículo 35 del proyecto de ley prevé la creación de un Servicio Nacional para el Registro y la Protección de Cultivares “SNRPC” responsable de la protección de los cultivares. En consecuencia, el proyecto de ley cumple con el requisito del Artículo 30.1)b) del Acta de 1978.

33. Los Artículos 16, 19, 20 y 23 prevén la publicación de información relativa a las solicitudes y a las concesiones de protección en el Diario Oficial y, por lo tanto, están en conformidad con el Artículo 30.1)c) del Acta de 1978.

Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

34. Cabe señalar que el proyecto de ley brasileño no sólo incluye disposiciones para la protección de las variedades esencialmente derivadas, sino que también incorpora disposiciones del Acta de 1991 en relación con otros aspectos, como por ejemplo la protección de todo el reino vegetal, la disposición relativa a la protección provisional, el ámbito de la protección en relación con el material de reproducción o de multiplicación.

35. No obstante, cabe señalar que la definición de variedad esencialmente derivada que da el Artículo 3 IX del proyecto de ley no incluye lo esencial de las palabras “cuando ésta no sea a su vez una variedad esencialmente derivada” del Artículo 14.5)a)i) y “o de una variedad que a su vez se deriva principalmente de la variedad inicial” del Artículo 14.5)b)i) del Acta de 1991. El sistema brasileño de derivación esencial no corresponderá al sistema internacional del Convenio de la UPOV a no ser que se incorpore la sustancia de estas palabras en el proyecto de ley.

36. Asimismo cabe destacar que el ámbito de la protección del titular de derechos en un cultivar inicial frente a un cultivar esencialmente derivado queda establecido en el párrafo 2.b) del Artículo 10 del proyecto de ley y no en el Artículo 8. Se diría que el titular de derechos de una variedad inicial goza de derechos definidos de forma diferente que los derechos normales en virtud de un certificado de protección; se diría que el titular puede controlar toda “utilización comercial” de la variedad esencialmente derivada. El hecho de que a los titulares de un “registro” de una variedad existente, en virtud del Artículo 36 del proyecto de ley, se les concedan derechos por períodos de años respecto de todas las variedades esencialmente derivadas de sus variedades existentes, ya ha sido mencionado en el párrafo 16.

#### Conclusión general

37. Las disposiciones principales del proyecto de ley incorporan lo esencial del Acta de 1978. No obstante, la ley que se promulgue sobre la base del proyecto de ley no estará completamente en conformidad con el Acta de 1978 a no ser que

- a) se incluyan disposiciones relativas a la prioridad;
- b) se hagan modificaciones en los Artículos 31 y 34 a fin de cumplir con los requisitos del Artículo 10 del Acta de 1978.

38. El Reglamento que se haga en virtud de una eventual legislación debería

- a) prever una remuneración equitativa para el obtentor cuando las variedades sean declaradas “de uso público restringido”, y
- b) comprender disposiciones detalladas sobre denominaciones, para estar en conformidad con el Artículo 13 del Acta de 1978.



39. La Oficina de la Unión sugiere que el Consejo quizá desee

a) notificar al Gobierno de Brasil que el proyecto de ley, una vez completado mediante reglamentos, y con la inclusión de las necesarias enmiendas, proporciona la base para una ley que está en conformidad con el Acta de 1978;

b) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca su asistencia al Gobierno de Brasil con respecto a las enmiendas necesarias para lograr la conformidad;

c) notificar, asimismo, al Gobierno de Brasil que, tras dar fuerza de ley al proyecto de ley que incluya las enmiendas sugeridas por la Oficina de la Unión, pero sin otros cambios substanciales, y redactar los necesarios reglamentos, puede depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1978 (siempre y cuando siga siendo posible adherirse a dicha Acta en la fecha del depósito propuesto).

*40. Se invita al Consejo a tomar nota de la mencionada información y a adoptar decisiones sobre la base de la propuesta del párrafo precedente.*

[Siguen dos Anexos]

ANEXO I

CARTA N° 047 DEL 31 DE ENERO DE 1996 DEL SR. GILBERTO VERGNE SABOIA,  
EMBAJADOR Y REPRESENTANTE PERMANENTE ADJUNTO DE BRASIL EN  
GINEBRA, AL DIRECTOR GENERAL DE LA OMPI Y DE LA UPOV

Me complace informarle de que el Gobierno de Brasil está muy interesado en adherirse al Acta de 1978 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (el "Acta de 1978").

2. Tras una consulta efectuada por esta Misión Permanente, la Oficina de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales notificó que las condiciones para adherirse al Convenio de la UPOV de 1978, establecidas en su Artículo 32.2), es decir, la existencia de una opinión oficial del Consejo de la UPOV sobre la conformidad de la legislación de un país que desee adherirse con las disposiciones del Acta de 1978, podrían cumplirse sobre la base de un examen de un simple proyecto de ley.

3. Dado que el Gobierno de Brasil acaba de enviar al Congreso Nacional un "proyecto de ley sobre protección de obtenciones vegetales y otras cuestiones", que le envío adjunto a la presente, deseo solicitarle que convoque, lo antes posible, un período extraordinario de sesiones del Consejo de la UPOV a fin de comprobar la compatibilidad de las normas internas de Brasil con las del Acta de 1978.

4. El documento que adjunto es una traducción al inglés no oficial del mencionado proyecto de ley, que solicito sea revisado por la OMPI, de conformidad con la posibilidad establecida en el Artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

5. Por último, le ruego dé prioridad a esta solicitud, dado que si Brasil desea adherirse al Acta de 1978, habrá de depositar su instrumento de adhesión a dicha Acta antes del cierre de la misma, es decir, antes de finales de junio de 1996.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle mi mayor consideración.

RESPUESTA DEL 15 DE FEBRERO DE 1996 DEL SECRETARIO GENERAL  
DE LA UPOV A LA CARTA DEL SR. GILBERTO VERGNE SABOIA

Me complace acusar recibo y agradecerle su carta de 31 de enero de 1996, en la que usted expresa el interés del Gobierno de Brasil en adherirse al Acta de 1978 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (“el Acta de 1978”). Usted me envió la carta en mi calidad de Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). No obstante, le contesto a la misma en mi calidad de Secretario General de la UPOV, dado que el asunto que usted evoca concierne a la UPOV que es una organización distinta de la OMPI.

De conformidad con la solicitud contenida en la mencionada carta, la cuestión de la conformidad del “proyecto de ley sobre la protección de las obtenciones vegetales y otras cuestiones” ha sido incluida en el orden del día de un período extraordinario de sesiones del Consejo de la UPOV que se celebrará en Roma, el 18 de abril de 1996. En breve, se enviarán a su Gobierno la invitación para asistir al período de sesiones, así como otras informaciones relativas al mismo.

La Oficina de la UPOV preparará un documento en el que se analice el proyecto de ley desde el punto de vista de su conformidad con el Acta de 1978 a los fines del mencionado período de sesiones, y enviará una copia de dicho documento a su Gobierno tan pronto como sea posible.

Deseo reiterar que, como se dijo en el párrafo 8 de la nota de la Oficina de la UPOV del 21 de diciembre de 1995, el procedimiento adoptado (basado en un proyecto de ley en vez de en una ley) es excepcional, y que si la ley promulgada sobre la base del proyecto de ley difiere en aspectos importantes del proyecto de ley, quizá sea necesario solicitar nuevamente la opinión del Consejo.

Sírvase enviar, lo antes posible, una copia del texto original portugués del proyecto de ley a fin de que se pueda estudiar la conveniencia de preparar una traducción enmendada que pudiera ser necesaria a los fines del procedimiento del Consejo. La cuestión relativa a una traducción oficial se planteará en conexión con una posible ley en vez de con respecto al proyecto de ley.

Por lo que atañe al párrafo 5 de su carta, cabe destacar que no se conoce todavía la fecha de cierre del Acta de 1978. No obstante, por ahora parece ser que será posterior a finales del próximo mes de junio.

Reciba el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

[Sigue el Anexo II]

ANEXO II

CHAMBER OF DEPUTIES

BILL No. 1.457 of 1996  
(From the Executive Authority)

MESSAGE No. 81/96

A Bill establishing a Law on the Protection of Cultivars and making other provisions is submitted for the consideration of the National Congress (To the Committees for Economy, Industry and Commerce, and Constitution, Justice and Drafting (Art. 54, RI - Art. 24, II)).

THE NATIONAL CONGRESS decrees:

TITLE I

PRELIMINARY PROVISIONS

**Article 1:** The right of protection of cultivars is hereby established.

**Article 2:** The protection of rights concerning intellectual property in cultivars shall be effected by means of the grant of a certificate of protection, which is considered to be moveable property for all legal purposes and as the sole form of protection of new cultivars in the Country.

**Article 3:** For the purposes of this Law:

I. breeder: means the physical person who breeds a cultivar and establishes the descriptors that distinguish it from all others;

II. descriptor: means a morphological, physiological, biochemical or molecular characteristic which is genetically inherited, and used in the identification of the cultivar;

III. minimum distance: means the minimum set of descriptors which, in accordance with the criteria of the competent authority, suffices to differentiate a new cultivar from other known cultivars;

IV. cultivar: means a variety of any species or genera of higher plant which can be clearly distinguished from other known cultivars by a minimum distance [of descriptor], which has its own denomination, whose descriptors are homogeneous and stable through successive generations and is of a species able to be used by the agro-forestry complex, and is described in a specialized publication available and accessible to the public; it includes the parent lines of a hybrid;

V. new cultivar: means a cultivar that, in the twelve months immediately preceding the date of filing of the application for protection has not been offered for sale in

Brazil (or in other countries that have the same time limit for commercialization as Brazil) and has not been offered for sale in other countries, for more than six years for trees and grapevine species, and for more than four years for all other species;

VI. distinct cultivar: means a cultivar that is clearly distinguishable from any other whose existence is recognized on the date of the application;

VII. homogeneous cultivar: means a cultivar which, when planted on a commercial scale, shows minimum variability in the descriptors that identify it, according to the criteria established in documents to be issued by the competent authority;

VIII. stable cultivar: means a cultivar which, when reproduced on a commercial scale, maintains its homogeneity through successive generations;

IX. essentially derived cultivar: means a cultivar which:

(a) is predominantly derived from the initial variety, without losing the expression of the essential characteristics resulting from the genotype or from the combination of genotypes of the initial variety, and

(b) is clearly distinct from the initial variety, and

(c) corresponds to the initial variety in the expression of the essential characteristics which result from the genotype or the combination of genotypes of the initial variety, except in respect of differences resulting from the derivation;

X. line: means homogeneous genetic materials resulting from successive selfing;

XI. hybrid: means the immediate product of inbreeding between genetically different lines;

XII. test for distinctness, homogeneity and stability (DHS): means the technical procedure for proving that a new cultivar is distinct from another whose descriptors are known, is homogeneous in its characteristics in each reproductive cycle, and is stable in reproducing the same characteristics throughout successive generations;

XIII. live sample: that supplied by the person requesting the right of protection which, if used in the propagation of the new variety of plant, confirms the filed descriptors;

XIV. seed: means all and any plant structure used for the propagation of a cultivar;

XV. propagation: means the reproduction and the multiplication of a cultivar and includes concomitant activities;

XVI. propagating material: means all and any part of a plant or plant structure used in its reproduction and multiplication;

XVII. whole plant: means a plant with all its parts susceptible of being used for the propagation of a cultivar;

XVIII. semi-perennial species: means a species whose utilization in commercial cultivation is equal to or longer than four years and shorter than ten years after planting;

XIX. perennial species: means a species whose utilization in commercial cultivation exceeds ten years after planting;

XX. agricultural and forestry complex: means the set of activities relating to the cultivation of plant genera and species for the purposes, among others, of human or animal alimentation, production of fuels, oils, colorants, fibers and other inputs for industrial, medical, forestry and ornamental purposes.

## TITLE II

### INTELLECTUAL PROPERTY

#### CHAPTER I

##### Protection

#### SECTION I

##### Cultivars Eligible for Protection

**Article 4:** A new cultivar or an essentially derived cultivar of any plant genus or species is eligible for protection.

Sole paragraph: Cultivars dealt with in Article 40 of this Law are also eligible for protection.

#### SECTION II

##### The Right to Protection

**Article 5:** Protection granting rights of ownership under the conditions established in this Law will be assured to physical or legal persons who breed cultivars in the Country.

Paragraph 1: Protection may be requested by physical or legal persons who have bred a cultivar, by their heirs and successors, or by their assignees on presentation of the appropriate document.

Paragraph 2: When the process of obtention is carried out by two or more persons in cooperation, protection may be requested jointly or singly, whilst defining their shares as a guarantee of their respective rights.

Paragraph 3: When protection is requested by a legal person, it must indicate the names of all breeders who, as employees or renderers of services, bred the new cultivar.

Paragraph 4: It is the responsibility of the authority in charge of the registration and protection of cultivars to progressively announce the plant species and their respective necessary minimum descriptors for which registration or protection is available.

**Article 6:** The provisions of this Law also apply to:

I. Applications for protection of cultivars coming from abroad, filed in the Country, for which protection is assured by a Treaty in force in Brazil.

II. To nationals or persons resident in a country which grants to Brazilians or persons resident in Brazil reciprocally equivalent or equal rights.

**Article 7:** Provisions of Treaties in force in Brazil shall apply in equal conditions to physical or legal persons, nationals of or resident in the Country.

### SECTION III

#### The Right to Protection

**Article 8:** Protection of the cultivar shall extend to the reproductive or vegetative propagating material of the whole plant.

**Article 9:** Protection secures for its holder the right to commercial reproduction on Brazilian territory, it being forbidden for third persons to sell, offer for sale, reproduce, import, export, pack, store, transfer title on whatever legal basis [to material] of the cultivar during the period of protection, without the holder's authorization.

**Article 10:** The right of ownership over the cultivar shall be of no effect against a person who:

I. saves and plants seeds for his own use on his property or on a property belonging to a third person from whom he holds possession;

II. uses or sells as food or raw material the product obtained by its planting, except for purposes of reproduction;

III. uses the cultivar as a source of variation in genetic improvement or scientific research.

Paragraph 1: The provisions in numerals I and II of this Article also apply to cultivars of essentially vegetatively propagated species which are in cultivation for the purposes of subsistence.

Paragraph 2: For the purposes of numeral III of this Article, whenever

(a) it is indispensable to use the protected cultivar permanently for the commercial production of another cultivar, the holder of the latter is obliged to obtain the consent of the holder of the original material;

(b) a protected cultivar is modified in such a way as to be characterized as a cultivar which is essentially derived from a protected initial cultivar; it shall not be susceptible of commercial use without the consent of the owner of the initial cultivar.

#### SECTION IV

##### Duration of Protection

**Article 11:** Protection of the cultivar will be in force for a period of fifteen years as from the date of grant of protection, except for perennial and semi-perennial species in commercial use, such as fruit trees, forestry and ornamental species and their respective rootstocks, for which duration will be of twenty-five years.

**Article 12:** Once the duration of the right of protection has elapsed, the cultivar will fall into the public domain and no other right shall hinder its free use.

#### SECTION V

##### Application for Protection

**Article 13:** The request of protection will be formalized by an application signed by the physical or legal person who has obtained the cultivar, or by their attorney, and filed with the competent authority.

Sole paragraph: Protection, on the national territory, of a cultivar obtained by an individual or artificial person resident abroad, in accordance with indents I and II of Article 6, should be filed directly by their attorneys, resident in Brazil, in accordance with Article 38 of this Law.

**Article 14:** Besides the petition, the application for protection, which must relate to only one cultivar, shall contain:

- I. the botanical species;
- II. the name of the cultivar;



- III. the genetic origin;
- IV. the descriptive report listing all required descriptors;
- V. a statement confirming the existence of a live sample at the disposal of the competent authority for an examination in due course;
- VI. the name and address of applicant and breeders;
- VII. the proof of the performance of a DHE test directly by the petitioner himself or by a public or private institution, either Brazilian or of the country of origin;
- VIII. a report of other descriptors indicating its distinctness, homogeneity and stability, or the proof of the performance, by the petitioner, of trials with the cultivar together with controls specified or designated by the competent authority;
- IX. the proof of payment of the fee pertaining to the application for protection;
- X. a statement as to the existence of commercialization of the cultivar in the country or abroad;
- XI. a statement as to the existence of protection or any application for protection in another country;
- XII. an abstract capable of identifying the object of the application.

Paragraph 1: The petition, the listing of the defined descriptors and the indication of new descriptors should satisfy the conditions set by the competent authority.

Paragraph 2: Documents mentioned in this Article should be presented in the Portuguese language.

**Article 15:** All cultivars shall have a denomination that identifies it, is destined to be its generic denomination and, for purposes of protection, should satisfy the following criteria:

- I. be unique, it may not be expressed solely in numeric form;
- II. have a denomination different from that of any pre-existent cultivar;
- III. not be misleading as to its intrinsic characteristics or as to its origin.

**Article 16:** An abstract of the application for protection, capable of identifying the object of the application, will be published in an Official Journal of the Union within a period of sixty days from the date of its filing.

Sole paragraph: Once the application for protection is published so as to inform objectors, the ninety-day period for the filing of any objection will run.

**Article 17:** The descriptive report and the descriptors indicating [the variety's] distinctness, homogeneity and stability may not be modified by the petitioner, except:

- I. to correct printing or typing mistakes;
- II. if unavoidable, to clarify or make the application more precise and only prior to the date of its publication;
- III. if it fails to satisfy the provisions of paragraph 2 of Article 18.

**Article 18:** Upon filing the application for protection, the formal preliminary checking as to the existence of synonyms will take place, and, if non existent, the application will be accepted, if correctly completed.

Paragraph 1: The register of applications for the protection of cultivars will list the hour, day, month, year and number of the filing of the application, the name and full address of the person concerned and of any attorney involved.

Paragraph 2: The examination, which will not be subject to subsequent objections, will check if the application meets the legal requirements, if it is technically correct and if there is no earlier application, perhaps under a different denomination.

Paragraph 3: The application will be rejected if the cultivar does not satisfy the provisions of Article 4.

Paragraph 4: If necessary, further requirements will be formulated as appropriate, including the presentation of a new descriptive report, its complementation and any other information deemed relevant for the conclusion of the examination of the application.

Paragraph 5: Requirements not met or not contested within a sixty-day period calculated from notice and [or] notification will result in the shelving of the application for protection and the termination of the administrative proceedings.

Paragraph 6: The application for protection will be shelved if objection to a requirement is considered to be groundless.

Paragraph 7: Subject to the provisions of paragraph 5, it will be possible to appeal from a decision to deny or grant the application for protection, for sixty days after its publication.

Paragraph 8: The competent authority will have a period of up to sixty days after the appeal is filed to decide on it.

## SECTION VI

### Granting the Certificate of Protection

**Article 19:** The certificate of protection of a cultivar will be issued immediately after the period for appeals has elapsed or, if an appeal is filed, after the publication in the Official Journal of the Union of the decision on the appeal.

Paragraph 1: If the application is granted and there being no timely appeal pursuant to paragraph 7 of Article 18, publication will take place within fifteen days.

Paragraph 2: The certificate of protection of a cultivar must list its number, the nationality of the holder and of his heir, successor or assignee, if there are such, and the period of duration of protection.

Paragraph 3: Besides the name of the holder, the certificate of protection of a cultivar will include the name of the breeder and whether its breeding resulted from an employment contract or from a contract for the rendering of services or other work activity, facts which should be established in the relevant application for protection.

**Article 20:** The grant of protection will be announced through publication in the Official Journal of the Union within fifteen days from the date of grant.

**Article 21:** After the issuing of the certificate of protection of a cultivar, the holder will be entitled to damages for any commercial exploitation of the cultivar by a non-authorized third person, between the date of publication of the application and the granting of protection.

## SECTION VII

### Changes in the Certificate of Protection

**Article 22:** Ownership of the protected cultivar may be transferred by *inter-vivos* act or by virtue of testamentary succession or succession by operation of law.

**Article 23:** On transfer, by *inter-vivos* act, by testamentary succession, or by operation of law of the certificate of protection of a cultivar, any change of name, residence or office of its holder, any conditions of restricted public use, any temporary suspension or cancellation of protection, shall, after entry in the records of the relevant process, be recorded in the certificate of protection.

Paragraph 1: Without prejudice to other appropriate requirements, the original transfer document shall contain the full description of transferor and transferee, as well as those of the witnesses and the exact description of the protected cultivar.

Paragraph 2: Legal acts referring, *inter alia*, to declarations of restricted public use, temporary suspension or extinction of protection or the cancellation of the certificate, pursuant to decisions of the administrative or judicial authorities, will also be entered in the records and published.

Paragraph 3: Recording [in the certificate of protection] of the right to protection expiring or being in the process of annulment or cancellation will have no effect on payments due by third persons to the holder for the exploitation of the protected cultivar.

Paragraph 4: An assignment will only be effective vis-à-vis third persons after the publication of the relevant act in the Official Journal of the Union.

Paragraph 5: Appeal will be possible against a refusal to make entries in the records or certificates, within sixty days calculated from knowledge of the relevant ruling.

**Article 24:** Upon application from any person having a legitimate interest and having started an action in the courts pertaining to defects in an application for protection, an assignment, or any change of name, address or headquarters of the holder, a judge may order the suspension of the process of protection or of entry in the records or recording on the certificate, pending a final decision.

**Article 25:** Annual fees for protection of a cultivar shall be defined in regulations and shall be payable from the fiscal year following the date of grant of the certificate of protection.

**Article 26:** The certificate having been issued, the holder is bound to maintain a live sample of the protected cultivar at the disposal of the competent authority during the period of protection.

Sole paragraph: Protection will be canceled if, duly notified, the holder does not present the sample dealt with in this article within sixty days from the date of notification.

## CHAPTER II

### Restricted Public Use

**Article 27:** The protected cultivar may be declared of restricted public use for a term of two years, renewable for equal periods, by the Ministry for Agriculture, Supplies and Agrarian Reform, upon technical advice from the competent authority that the public interest has not been satisfied in that

- I. the seed market has not been satisfactorily supplied;
- II. economic power has been abused.

Sole paragraph: A cultivar is considered to be of restricted public use when, by decision of the competent authority, it may be exploited by third persons, without the authorization by the holder, during the term of validity of the relevant decision, provided that the holder be paid in a manner to be defined in regulations.

## CHAPTER III

Sanctions

**Article 28:** Whoever reproduces, packs, stores, imports, exports, sells, offers for sale or transfers on whatever legal basis, seed or propagating material [of a protected cultivar], with the correct denomination or as if it were some other protected cultivar, without the authorization of the holder, shall pay damages, without prejudice to the seizure of the material for destruction or for sale for consumption purposes, upon decision of the competent authority, and for the payment of a fine corresponding to twenty percent of the commercial value of the seized material, incurred for the crime of violating of the rights of the breeder, without prejudice to the remaining applicable penal sanctions.

Sole paragraph: In case of a recurrence of the offense concerning the same or other material, the percentage of the fine will be doubled compared with that imposed on the occasion of the last offense, without prejudice to the remaining applicable sanctions.

CHAPTER IV

Cultivars Bred During the Currency of an Employment Contract or a Contract  
for the Rendering of Services or Other Work Activity

**Article 29:** New cultivars, as well as essentially derived cultivars discovered and developed or bred by employees or service renderers during the currency of contracts of employment, contracts for rendering services or other work activity, which result from the performance of employee duties or of the execution of a contract, the object of which is research activity in Brazil, will belong to the employer or person who has contracted for services. The name of the breeder shall be compulsorily included in the application for protection and in the certificate of protection.

Paragraph 1: Unless expressly provided to the contrary by contract, the payments to employees and service renderers should not under this Article exceed the salary or other agreed remuneration.

Paragraph 2: The employer or whoever has contracted for services or other work activity who is holder of a certificate of protection will be entitled to grant the employee or service renderer a participation in the net economic profits arising from the right to protection.

Paragraph 3: Unless otherwise agreed, a new cultivar or an essentially derived cultivar whose certificate of protection is applied for by an employee or service renderer will be considered as bred during the currency of the employment contract or contract for the rendering of services or other work activity until thirty-sixth months after the extinction of the relevant contract.

**Article 30:** Unless expressly stipulated to the contrary, new cultivars or essentially derived cultivars bred by employees, service renderers or persons performing other work activity which are not covered by the provisions of Article 28, but which result from personal contributions and the use of resources, data, material means, facilities or equipment of the employer or hirer of services, will belong to both parties.

Paragraph 1: For the purposes of this Article, the employer, hirer of services or of other work activities shall have the exclusive rights to exploit the new cultivar or essentially derived cultivar while the employee or renderer of services or other work activity shall receive the payment agreed between the parties, without prejudice to the payment of salaries or other agreed remuneration.

Paragraph 2: Whenever there be more than one employee, renderer of services or other work activity, the share belonging to them will be equally divided among all, unless otherwise agreed.

## CHAPTER V

### Extinction of the Right to Protection

**Article 31:** The protection of a cultivar terminates:

- I. on the expiry of the term of protection established in this Law;
- II. when surrendered by its respective holder;
- III. on loss of homogeneity or stability;
- IV. when the certificate of protection is canceled;
- V. by non-payment of the annual fee;
- VI. when a physical or artificial person resident abroad does not maintain an attorney in Brazil, as provided for in Article 38;
- VII. by non-presentation of a sample as provided for in the sole paragraph of Article 26.

**Article 32:** The certificate of protection may be administratively canceled upon request by any interested person, or *ex officio*, when any of the circumstances listed in numerals I to IV of Article 34 occur.

Paragraph 1: The holder will be notified of the opening of the administrative procedure for cancellation of the title, and shall be given a period of sixty days calculated from the date of notification in which to object.

Paragraph 2: An appeal may be filed against a decision to grant or refuse cancellation, within sixty days from the date of publication of the decision.

**Article 33:** The protected cultivar will fall into the public domain when no appeal is filed against the decision to cancel the title of protection.

## CHAPTER V

### Nullity of Protection

**Article 34:** Protection is void when:

- I. conditions provided for in Article 4 have not been observed;
- II. the grant conflicts with the rights of third persons;
- III. the title [of protection] does not correspond to the true object [of protection];
- IV. any of the steps necessary for the examination of the application and the issuing of the certificate of protection provided for in this Law have been omitted during its processing.

## TITLE III

### National Service Registration and Protection of Cultivars

**Article 35:** There is hereby created under the authority of the Ministry of Agriculture, Food and Law Reform a National Service for the Registration and Protection of Cultivars—SNRPC, which shall be responsible for the registration and protection of cultivars.

Sole paragraph: The structure, attributions and objectives of SNRPC shall be defined in regulations.

**Article 36:** Any new variety of plant may be registered and, for this purpose, there will be a recording system to be implemented according to the provisions of regulations.

Paragraph 1: Cultivars of all plant genera and species shall be eligible for registration.

Paragraph 2: A cultivar embodying characters that may cause agronomic problems for the solution of which it would be indispensable to use chemical or biological products which are not authorized for use in the Country or which have an unfavorable impact on the environment shall not be eligible for registration.

Paragraph 3: The registration dealt with in this Article does not represent a requirement for application for protection.

Paragraph 4: Once it is granted protection, a cultivar will be automatically entered in the register.

## CHAPTER III

### Certificates

**Article 37:** Certificates pertaining to matters dealt with in this Law will be issued within thirty days from the recording of a request provided that they are requested in accordance with the rules and on proof of payment of the relevant fees.

## CHAPTER IV

### Power of Attorney

**Article 38:** Physical and legal persons resident abroad must empower and maintain attorneys, duly qualified and resident in Brazil, with powers to represent them and receive judicial notifications pertaining to matters dealt with in this Law, from the date of the application for protection or of registration and during the validity of same, under the risk of loss of the right to protection.

Paragraph 1: Powers of attorney must grant express powers to present the application to the registration and its maintenance and the application for protection and its maintenance before the SNRPC.

Paragraph 2: When the application for protection or registration is not filed personally, it must be effected under a power of attorney containing the necessary powers and duly translated by a public sworn translator if done abroad.

## CHAPTER V

### Final Provisions

**Article 39:** Essentially derived cultivars obtained from cultivars registered within the twelve months subsequent to the publication of this Law may only be utilized for commercial purposes with the consent of the holder of the registration.

Sole paragraph: The right granted to the holder of the registration dealt with in the present Article will expire fifteen years from the date of registration, except for perennial and semi-perennial species in commercial use such as fruit trees, forestry and ornamental species, and their respective rootstocks, for which the term will be 25 years.

**Article 40:** Physical or legal persons who have bred cultivars which do not meet the requirements of Article 4 in that they have been continuously offered for sale prior to the date of promulgation of this Law will be allowed on a transitional basis and for the period of twelve months from the date of publication of this Law, to request protection for the remainder of the terms provided for in Article 11, [such date] being considered for such purposes the date of the first commercialization [after the deduction of the period elapsed since the date of first commercialization?].

Paragraph 1: The *bona fide* person who, before the date of application for registration or protection exploited the cultivar on whatsoever basis, will be granted the right to keep on doing so without charges.



Paragraph 2: The right granted by this Article may only be transferred by sale or lease together with the business or enterprise, or part of it, which directly relates to the exploitation of the object of protection.

**Article 41:** Cultivars commercialized in Brazil prior to coming into force of this Law, for which correctly completed applications for protection were not received within the period provided for in Article 40, will be considered automatically to fall into the public domain, except for the rights provided for in Article 39 of this Law.

**Article 42:** This Law enters into force on the date of its publication.

[Fin del documento]